



ก้าวสู่ AEC กับ CUP สอยดาว  
"สอยดาว ห่วงใย สุขภาพคนชายแดน"  
SOIDAO BORDER HEALTH CARE

" สอยดาวห่วงใย สุขภาพคนชายแดน "

# จุดผ่อนปรนที่เป็นทางการ

บ้านสวนส้ม ตำบลสะตอน

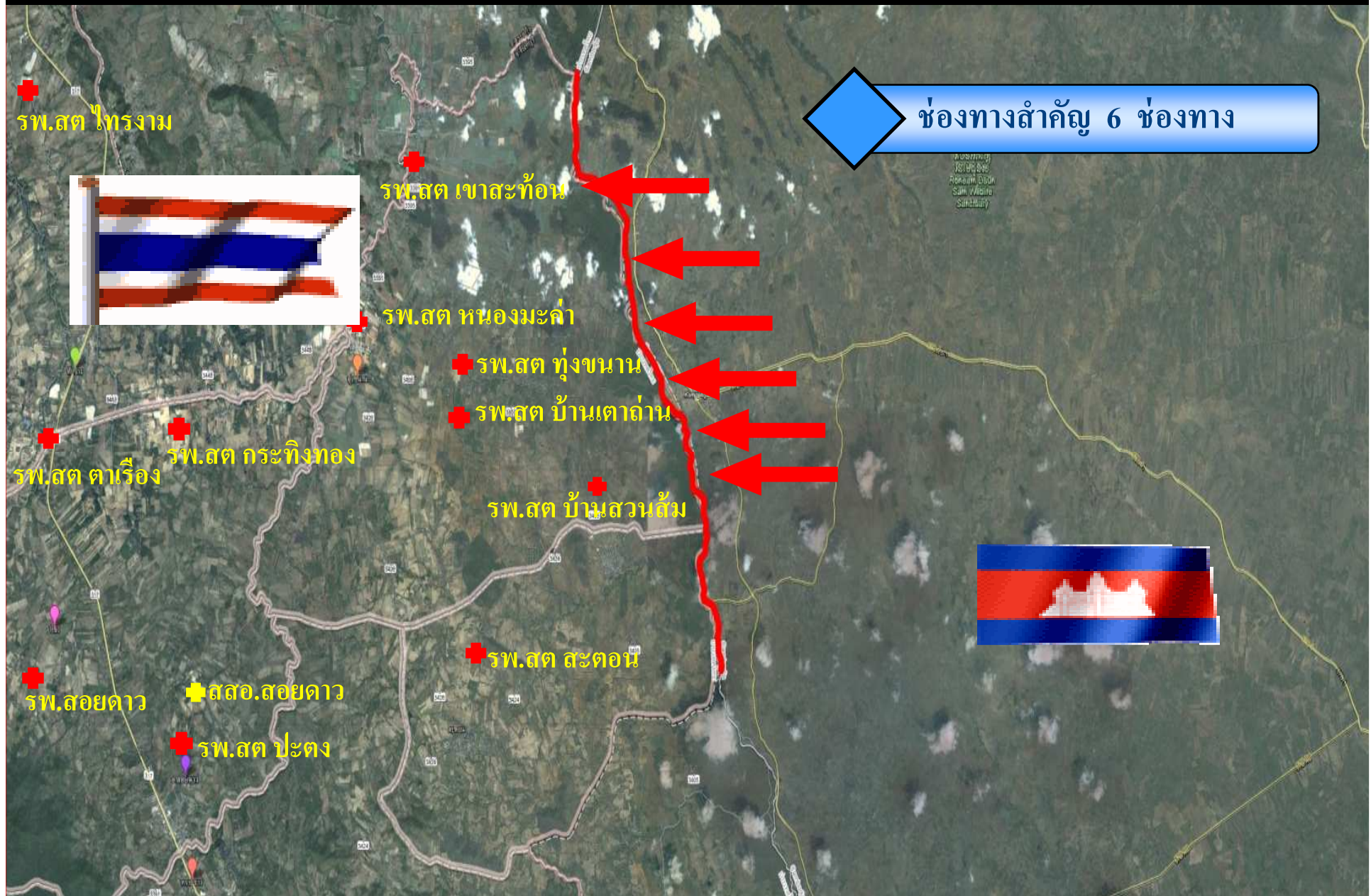


บ้านชัยตาริ ตำบลทุ่งขนาน





# แผนที่อาณาเขตอำเภอสอยดาวติดต่อกับประเทศกัมพูชา





# บริบททางสังคมที่เอื้อต่อการเข้ามาของแรงงานต่างด้าว

เมืองเกษตรกรรม

ภูมิประเทศ-ชายแดนที่ติดต่อกัน

ฐานะทางเศรษฐกิจของต่างด้าว

เมืองท่องเที่ยว

นโยบายประชาคมอาเซียน





เครือข่ายสุขภาพ  
อำเภอ

## กรอบแนวทาง การดำเนินงาน



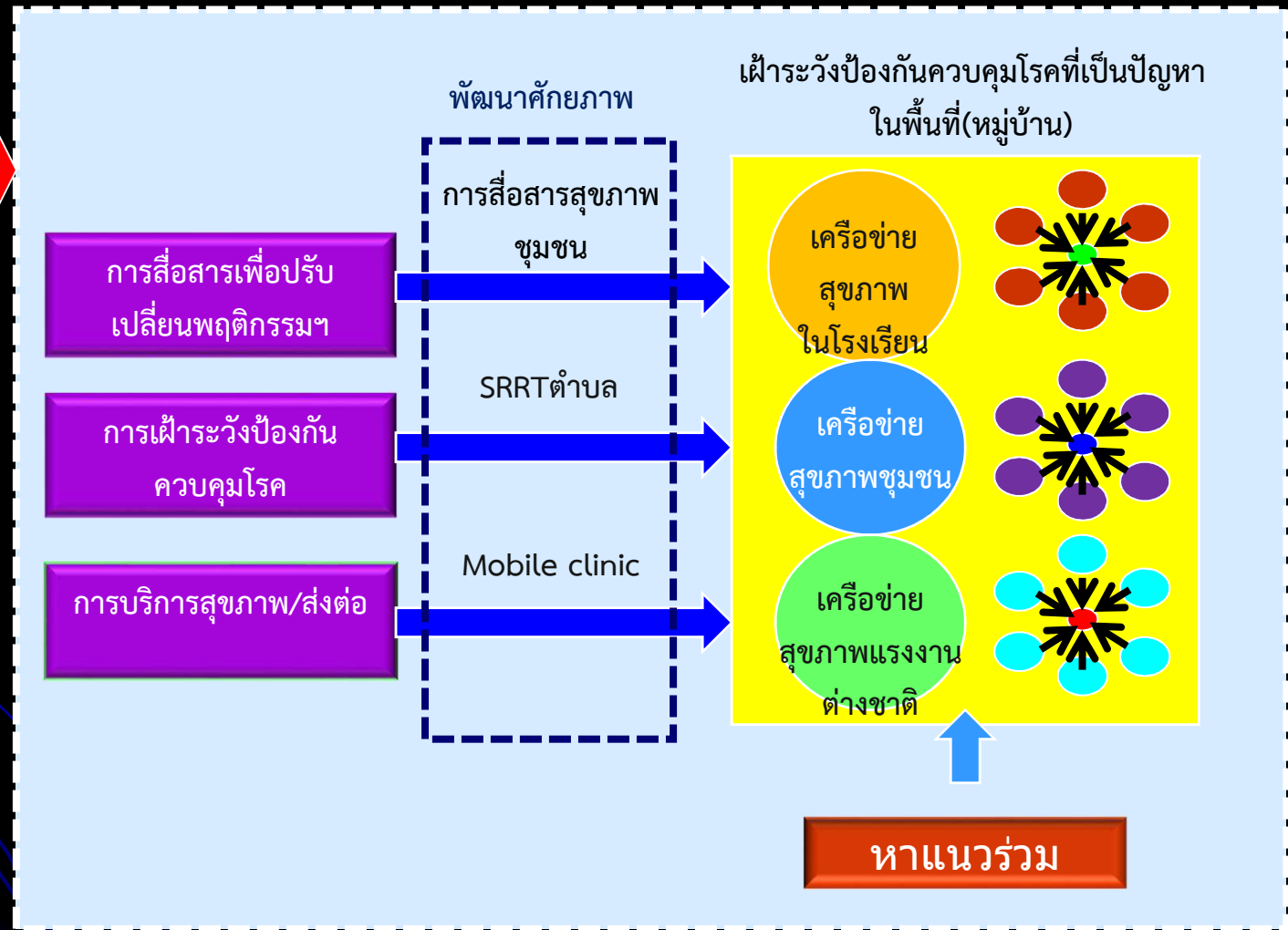
๑.ตัวแทนจากทุกหน่วยงาน/  
ชุมชนที่เกี่ยวข้อง

๒.วิเคราะห์/ค้นหาปัญหาในพื้นที่

๓.วางแผนดำเนินการ แบบมี  
ส่วนร่วม

๔.สร้างแนวร่วม/เครือข่าย  
ดำเนินงาน

๕. ประเมินผล











ปัญหา	จำนวนผู้ที่ได้รับฯ	ความรุนแรง	ความชุกชุมในการแพร่	การมีส่วนร่วมของประชาชน	รวม (ลำดับที่)
ขาดความมือสื่อสาร	3	5	4	2	12 (3)
ขาดความต่อเนื่อง	5	5	3	3	16 (1)
ขาดความมือบริการ	5	5	1	2	13 (2)





























## คสช.ชุมชนชายแดน



Members 10

Notes

Chat



Viewnam (สสอ.สอยดาว)



 FreedommanLofty 

born to be,  
freedomman



ana kirana



Freedomman\_Inw



kimmy

ฉันดีใจที่มีเธอ



lek somsak chanklang



< (999+) คสช.ชุม...ณ (10) ▢ ▾



Freedomman\_inw

รู้เร็ว แจ้งเร็ว สวดยอด

20:06



Freedomman\_inw

okay!



20:07



ting kawita



< (999+) คสช.ชุม...ณ (10) ▢ ▾



ana kirana

ผู้ใหญ่คะ...ผู้ใหญ่ป็นคนเก่งนะ  
คะ...เอาเรื่องนี้ประกาศหรือเล่าผ่าน  
หอกระจายข่าวให้ชุมชนทราบด้วยนะ  
จะได้มีความเข้าใจและไม่ตื่น  
ตระหนก

13:34



ขแม

ครับบบบบบ

13:36



ana kirana

@กวิตาช่วยเอาข้อมูลผู้ใหญ่ส่งมานี้  
เล่าให้เด็กฯฟังด้วยนะคะ....ให้เด็กไป  
เล่าให้ผู้ปกครองฟัง....แล้วประเมินผู้  
ปกครองโดยการสอบถามพูดคุยว่ามี  
ความเข้าใจแค่ไหน....

13:37



ขแม

จดบันทึกนำเด้อออคับ

13:38





< (999+) คสช.ชุม...ณ (10) ▢ ▾



ting kawita

ปรี้นข้อมูลให้ผญ.ประกาศเสียงตาม  
สายแล้วนะคะ ส่วนคัดกรองแรงงาน  
ประสานพี่หนูเลี่ยมแล้ว แกจะนัดวันอีก  
ทีคะ

17:37



ting kawita



17:37



Freedomman\_Inw



< (999+) คสช.ชุม...ณ (10) ▢ ▾



ana kirana

คสช. คะ..สัปดาห์นี้คัดกรองสุขภาพ  
ของแรงงานในสถานประกอบการแล้ว  
หรือยังคะ..และมีปัญหาอะไรให้พี่ดาว  
ช่วยปาวคะ.....

13:55



Freedomman\_Inw

ยินดีอย่างยิ่งครับ

13:56



ting kawita

จะแจ้งหน่วยคัดกรองให้คะ

14:12



ana kirana

เจ้งอะ....มีหน่วยคัดกรองด้วย...ตั้ง  
ให้เป็นรูปธรรมนะคะว่าใครบ้างที่เป็น  
หน่วยคัดกรองและทำหน้าที่อะไร  
บ้าง...แล้วจัดเก็บข้อมูลนี้  
ว่า..คสช.สร้างงานอะไรบ้าง...อย่าลืม  
หลักฐานคือภาพถ่ายและส่งข้อมูลให้  
ทราบด้วยนะคะ

14:19







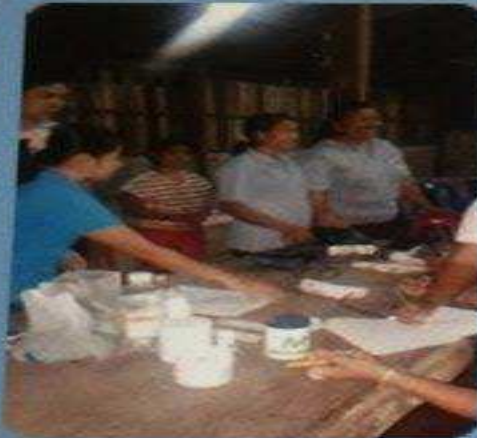
ting kawita

รพ.สต.และคสช. หมู่ 2ให้ความรู้ อี  
โบลา ใช้เลือดออก มือเท้าปาก และ  
ให้บริการ ตรวจวัดความดัน เจาะ  
เลือด และแจ้งบทบาทของ คสช.

20:40



ting kawita



20:41



ting kawita



20:41



ting kawita



















Night Party

ลั่นทม

2014

ณ มัลดีฟส์ บีช รีสอร์ท











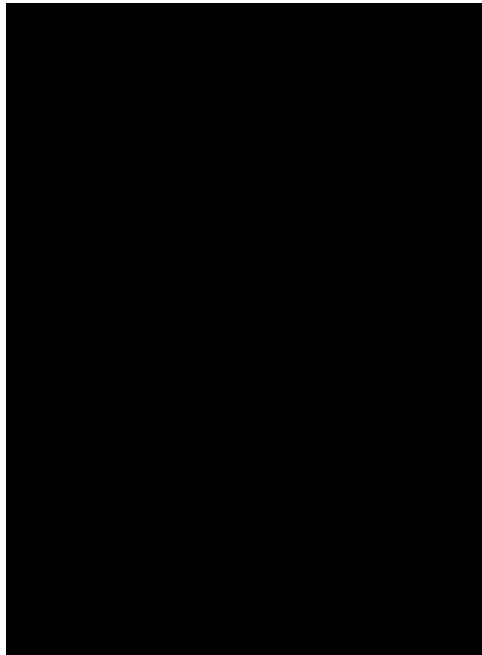
































































































































































































































สมุดบันทึกสุขภาพแรงงานต่างชาติ  
**BORDER HEALTH BOOK**  
សៀវភៅកត់ត្រាសុខភាពពលករឆ្លងដែន



เครือข่ายสุขภาพชายแดนอำเภอสอยดาว จังหวัดจันทบุรี  
Border Health Network Soi Dao Chanthaburi  
បណ្តាញសុខភាពព្រំដែនស្រុកសយដារខេត្តចាន់บุรี





ประวัตินายจ้าง (Employer history)

ชื่อ (Name).....  
 นามสกุล(Surname).....  
 บัตรประจำตัว(ID card No).....  
 วัน เดือน ปีเกิด(Date of birth)..... / ..... / ..... อายุ(Age).....  
 บ้านเลขที่(House number)..... หมู่ที่(Mu)..... ตำบล(Tambon).....  
 อำเภอ(Amphur)..... จังหวัด(Province).....  
 เบอร์โทรศัพท์(Phone).....

ประวัตินายจ้าง (Employer history)

ชื่อ (Name).....  
 นามสกุล(Surname).....  
 บัตรประจำตัว(ID card No).....  
 วัน เดือน ปีเกิด(Date of birth)..... / ..... / ..... อายุ(Age).....  
 บ้านเลขที่(House number)..... หมู่ที่(Mu)..... ตำบล(Tambon).....  
 อำเภอ(Amphur)..... จังหวัด(Province).....  
 เบอร์โทรศัพท์(Phone).....

ตารางการให้บริการ(Service table)

วัน day	08.30 น. - 12.00 น. 08.30 am - 12.00 pm.	13.00 น. - 16.30 น. 13.00 a.m. - 16.30 p.m.
จันทร์ Monday	ตรวจรักษาโรคทั่วไป (General treatment.)	ติดตามเยี่ยมบ้าน (visiting the House.)
อังคาร Tuesday	คลินิกตรวจครรภ์ (Ante natal care)	วางแผนครอบครัว (Family planning)
พุธ Wednesday	ตรวจรักษาโรคทั่วไป (General treatment.)	ติดตามเยี่ยมบ้าน (visiting the House.)
พฤหัสบดี Thursday	วางแผนครอบครัว(Family planning)	ตรวจรักษาโรคทั่วไป (General treatment.)
ศุกร์ Friday	ตรวจรักษาโรคทั่วไป (General treatment.)	อนามัยโรงเรียน (school sanitation)
เสาร์ - อาทิตย์ นอกเวลาราชการ Saturday- Sunday Outside the official hours		ให้บริการผู้ป่วยฉุกเฉิน และอุบัติเหตุ Accident and emergency patients.

ฉีดวัคซีนทุกวันพุธที่ 1 และ 3 ของทุกเดือน

Store near flame vaccine every 1st and 3rd Wednesday of every month.

(พุธที่ 1 เดือน 2-6 เดือน พุธที่ 3 เดือนตั้งแต่ 9 เดือนขึ้นไป)

(Wednesday, 1 child 2-6 months Wednesday, 3 children from 9 months up).

สอบถามได้ที่ รพ. สด.บ้านสวนส้ม โทร 039-384099, 039-384096

Call the toll 039-384099, 039-384096

เบอร์โทรศัพท์ฉุกเฉิน(Emergency Phone)

อุบัติเหตุฉุกเฉิน Emergency (EMS)	1669 039-421585
สถานีตำรวจ Police station	191
โรงพยาบาลสตอคา (Sondao hospital)	039-381376
โรงพยาบาลส่งเสริมสุขภาพตำบลบ้านสวนส้ม Ban Suansorn Health Promotion hospital	039-384099 039-384096



วันที่.....

BP.....mmHg, P...../m, R...../m, T.....C

น้ำหนัก(Weight).....กก.(k), ส่วนสูง(Height).....ซม.(cm),

รอบเอว(waistline).....ซม.(cm),

อาการ/ปัญหาที่พบประวัติการเจ็บป่วย (Symptom/problem/illness history)

ประวัติการแพ้ยา/โรคประจำตัว

การวินิจฉัย/การรักษาพยาบาล/ยาที่ได้รับเป็นมาของการดูแล (Diagnosis/treatment/medication that has been taken care of targets)

วันนัดครั้งต่อไป (The next meeting date.)

คำแนะนำการพยาบาลผู้ป่วย (Nursing instruction of patients).

รักษา/ผู้ให้บริการ Treatment / service provide.....

วันที่.....

BP.....mmHg, P...../m, R...../m, T.....C

น้ำหนัก(Weight).....กก.(k), ส่วนสูง(Height).....ซม.(cm),

รอบเอว(waistline).....ซม.(cm),

อาการ/ปัญหาที่พบประวัติการเจ็บป่วย (Symptom/problem/illness history)

ประวัติการแพ้ยา/โรคประจำตัว

การวินิจฉัย/การรักษาพยาบาล/ยาที่ได้รับเป็นมาของการดูแล (Diagnosis/treatment/medication that has been taken care of targets)

วันนัดครั้งต่อไป (The next meeting date.)

คำแนะนำการพยาบาลผู้ป่วย (Nursing instruction of patients).

รักษา/ผู้ให้บริการ Treatment / service provide.....

คำแนะนำในการใช้สมุดบันทึกสุขภาพทรงรวมตัวชาติ

สมุดบันทึกสุขภาพนี้ เป็นสมุดประจำตัวสุขภาพ สำหรับงานค่าชาติที่เข้าร่วมบริการรักษาในเขตพื้นที่อำเภอสตอว จังหวัดจันทบุรี


ประโยชน์

- ใช้เป็นหลักฐานทางการรักษาพยาบาลเพื่อดูสุขภาพอนามัยอย่างต่อเนื่อง
- ใช้เป็นหลักฐานในการรับบริการด้านสาธารณสุข อำเภอสตอว จังหวัดจันทบุรี

วิธีใช้

- นำสมุดบันทึกนี้พร้อมบัตรผ่านคนไข้ไปด้วยทุกครั้ง เมื่อเข้ารับบริการสถานอนามัย โรงพยาบาลหรือสถานบริการสาธารณสุขในพื้นที่อำเภอสตอว จังหวัดจันทบุรี
- เก็บรักษาสมุดบันทึกสุขภาพนี้ เพื่อประโยชน์แก่ท่าน
- ถ้าสมุดฉีกขาด หรือ สูญหาย รีบสมุดเล่มใหม่ที่เจ้าหน้าที่สถานบริการสาธารณสุขทุกแห่งในเขตพื้นที่ อำเภอสตอว จังหวัดจันทบุรี

หากมีข้อสงสัย หรือคำถามเกี่ยวกับสมุดนี้ สอบถามได้ที่เจ้าหน้าที่สถานบริการสาธารณสุขในพื้นที่ อำเภอสตอว จังหวัดจันทบุรี











**ផ្នែកទទួលបំរើសេវាកម្ម**  
Service Steps

Filed border health record

### Medical History Taking - Measuring vital signs

Non-emergency

Emergency

The queue waiting for service

Soidao Hospital / Emergency

Wait for medicine

- จันทร์ - ศุกร์ เปิดเวลา 08.30 - 20.30 น.  
- ใช้บัตรประชาชน/บัตรประชาชน 08.30 ถึง 20.30 น.  
- Monday to Friday open from 08.30 AM - 20.30 PM
- เสาร์ - อาทิตย์ วิทยาลัยเกษตรฯ 08.30 - 16.30 น.  
- ใช้บัตรประชาชน/บัตรประชาชน 08.30 ถึง 16.30 น.  
- Saturday Sunday and Holiday open from 08.30 AM - 16.30 PM
- อธิบดีเหตุฉุกเฉิน โทร 1669 ตลอด 24 ชั่วโมง  
- Rescue for emergency call 1669 (24 hours service)

















# คู่มือการใช้ภาษา

ไทย-อังกฤษ-พม่า-เขมร

สำหรับบุคลากรสาธารณสุข

ในการให้บริการสุขภาพแก่ประชากรต่างด้าว

Manual Using Four Languages

Thai-English-Myanmar-Cambodian

For

Health Personnel in Providing Services to Foreigners



จัดทำโดย คปสอ. สอยดาว จ.จันทบุรี



# สารบัญ / Contents



หมวด 1	คำทักทาย	Chapter 1	Greetings	7
หมวด 2	เครือญาติ	Chapter 2	Relative	9
หมวด 3	การซักประวัติ	Chapter 3	History taking	11
หมวด 4	จำนวนนับ	Chapter 4	Counts	19
หมวด 5	หน่วยนับ / หน่วยเรียก	Chapter 5	Unit / Unit called	23
หมวด 6	วันและเวลา	Chapter 6	Date and Time	25
หมวด 7	เดือนปี	Chapter 7	Year	31
หมวด 8	สี	Chapter 8	Color	34
หมวด 9	อวัยวะภายนอก	Chapter 9	External organs	36
หมวด 10	อวัยวะภายใน	Chapter 10	Viscera	44
หมวด 11	ระบบทางเดินหายใจ	Chapter 11	Respiratory system	47
หมวด 12	ระบบทางเดินอาหาร	Chapter 12	Gastrointestinal system	49
หมวด 13	ระบบโครงกระดูก	Chapter 13	Skeletal system	51
หมวด 14	ระบบปัสสาวะ	Chapter 14	Urinary system	54
หมวด 15	ระบบกล้ามเนื้อ	Chapter 15	Musculoskeletal system	55
หมวด 16	ระบบประสาท	Chapter 16	Nervous system	57
หมวด 17	ระบบต่อมไร้ท่อ	Chapter 17	Endocrine system	58
หมวด 18	ระบบไหลเวียนโลหิต	Chapter 18	Circulatory system	59
หมวด 19	ระบบสืบพันธุ์	Chapter 19	Reproductive system	60
หมวด 20	การตรวจร่างกาย	Chapter 20	Physical examination	62
หมวด 21	การรับประทานยา	Chapter 21	Medication	72
หมวด 22	การฉีดยา/ฉีดวัคซีน	Chapter 22	Injection / vaccination	76
หมวด 23	อาการแพ้ยา	Chapter 23	Drug allergies	76
หมวด 24	การรักษาสุขอนามัย	Chapter 24	Hygiene	77



